



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

# CAR JACK

MSW-SWH-20

## INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	7
■ Polski	11
■ Česky	15
■ Français	18
■ Italiano	22
■ Español	26

PRODUKTNAME	STEMPELWAGENHEBER
PRODUCT NAME	CAR JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŚNIK SAMOCHODOWY PNEUMATYCZNY
NÁZEV VÝROBKU	PNEUMATICKÝ AUTOMOBILOVÝ ZVEDÁK
NOM DU PRODUIT	CRIC BOUTEILLE
NOME DEL PRODOTTO	CRIC AUTO
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO HIDRAULICO DE BOTELLA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-SWH-20
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	Stempelwagenheber
Modell	MSW-SWH-20
Abmessungen [mm]	1200x210x260
Maximale Belastbarkeit [t]	18
Hebellänge [mm]	440
Hubbereich [mm]	260-490
Durchmesser der Unterlegscheibe [mm]	45.5
Höhenverstellung [mm]	55
Luftdruck [Mpa]	0.8-0.95
Gewicht [kg]	14.07

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Stempelwagenheber! Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten.

## 2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- Das Anschließen und Trennen der Druckleitung sollte bei geschlossenem Luftventil erfolgen.
- Die Druckleitung nicht auf sich selbst, auf andere Personen oder Tiere richten
- Die Druckluftversorgung nicht durch Quetschen oder Biegen der Druckschläuche unterbrechen.
- Bei der Arbeit mit dem Gerät allmählich die Luftzufuhr zum Gerät erhöhen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert. Sollte ein ungewöhnlicher Betrieb des Geräts auffallen, dieses sofort von der Druckluft trennen und sich an die Serviceabteilung des Herstellers wenden.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

- e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- g) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- h) Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- i) Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden

### 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Bevor Einstellungen vorgenommen werden, Zubehör ausgetauscht oder generell mit dem Gerät gearbeitet wird, die Druckleitung trennen. Eine solche vorbeugende Maßnahme reduziert das Unfallrisiko.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
- j) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- k) Verwenden Sie zur Druckluftversorgung ausschließlich Luft. Verwenden Sie keine Gase.
- l) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

- m) Verwenden Sie verstärkte Schläuche, um die Druckluft in Bereichen mit hohem Risiko von mechanischen Beschädigungen zu komprimieren.
- n) Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Aufsatzstück korrekt in der Maschine installiert und dass der Schlauch ordnungsgemäß gesichert und unbeschädigt ist.
- o) Die dem Gerät zugeführte Luft sollte trocken, sauber und frei von Verunreinigungen sein. Verschmutzungen können die Kabel verstopfen und das Gerät und seine Komponenten beschädigen.
- p) Das Gerät nicht an der Druckleitung aufhängen.
- q) Keine beweglichen Teile oder Zubehör berühren, es sei denn, das Gerät wurde von der Druckluftversorgung getrennt.
- r) Wenn ein Leck am Gerät oder an den Schläuchen bemerkt wird, sofort die Druckluftversorgung trennen und die Defekte beseitigen.
- s) Den empfohlenen Versorgungsdruck nicht überschreiten, da dies das Gerät beschädigen kann.
- t) Die Anlage im starken magnetischen Feld und während ungünstiger Wetterbedingungen (Minustemperaturen, Entladungen in der Atmosphäre) nicht benutzen.
- u) Die Anlage nicht zum Bedienen einer solchen Ladung benutzen, deren Inhalt eine Gefahr verursachen kann (geschmolzenes Metall, Säure, Strahlungstoff, besonders fragile Belastungen).
- v) Die Anlage ist zum Heben von Menschen nicht geeignet.
- w) Beim Auslaufen von Hydrauliköl sich nach Prozeduren richten, die im Bestimmungsland herrschen. Hydrauliköl kann umweltgefährlich sein.
- x) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- y) Heben/Senken der Komponenten gemäß den Angaben in der Tabelle der technischen Daten. Die zulässigen Betriebsparameter nicht überschreiten.
- z) Achten Sie darauf, dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
- aa) Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht unter Gewichtseinfluss verrutscht.
- bb) Stellen Sie sicher, dass der Aufzugssattel des Hubgeräts vollständig unter dem gehobenen Gegenstand sitzt.
- cc) Achten Sie darauf, dass sich das Hubelement in einer stabilen Position befindet, damit es beim Heben/Senken nicht verrutscht.
- dd) Legen Sie die Last vor dem Anheben mittig auf den Aufzugssattel des Hubgeräts.
- ee) Nicht mit ungeschützter Ladung ohne Stützen arbeiten.
- ff) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, die Ladung zu unterstützen, wenn Arbeiten beim Fahrzeug durchgeführt werden.
- gg) Sichern Sie das angehobene Fahrzeug bei Benutzung des Hubgeräts mit Stützen gegen Absturz.
- hh) Sichern Sie die Ladung unmittelbar nach dem Anheben mit Stützen.
- ii) Die Maschine langsam und gleichmäßig absenken/anheben. Gewalttätige Bewegungen sind verboten.
- jj) Die Anpresskraft muss gleichmäßig und senkrecht sein.
- kk) Verwenden Sie nicht die Griffverlängerung.
- ll) Tragen Sie das Gerät nicht am Hebel.

- mm) Beim Einsatz des Geräts muss das Heben und Senken der Last genau überwacht werden.
- nn) Das Gerät ist nicht dafür ausgelegt, das gesamte Fahrzeug anzuheben, sondern nur Teile davon (z.B. ein Rad oder eine Achse).
- oo) Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät und die Ladung führen, was zu Sachschäden, Personenschäden oder plötzlichem Tod führen kann.

**⚠ ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheits Elemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für das kurzfristige Heben von Fahrzeugen ausgelegt. Es ist verboten, das Fahrzeug über einen längeren Zeitraum anzuheben, in diesem Fall müssen Stützen unter dem angehobenen Element platziert werden. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-SWH-20



1. Gestell
2. Hubgerät-Sattel
3. Hebel
4. Kolben des Hubgeräts
5. Kolbenverlängerung (in der Zeichnung nicht dargestellt)
6. Hubsteuerventil (nicht in der Zeichnung dargestellt)
7. Ölverschluss
8. Ablassventil
9. Pneumatische Pumpe
10. Hebelhülse
11. Schlauch
12. Halterung

### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB/ARBEIT MIT DEM GERÄT

MSW-SWH-20

Vor Gebrauch:

- Öffnen Sie das Ablassventil (drehen Sie die schmalere Seite des Hebels im Uhrzeigersinn, nicht mehr als 2 volle Umdrehungen).
- Wenn der Arm vollständig in Position ist, die Ölfilterschraube finden und entnehmen. Den Hebel in die Hülse einsetzen und von 6 bis 8 Hüben pumpen. Dadurch wird die im Behälter eingeschlossene Druckluft freigesetzt. Vergewissern Sie sich, dass der Ölstand knapp unter der Einfüllöffnung liegt und setzen Sie den Ölfilterstopfen wieder ein.
- Geben Sie einen Teelöffel Fett guter Qualität in den Lufterlass des Hubsteuerventils zu den Druckluftwerkzeugen. Schließen Sie die Luftzufuhr an und warten Sie ca. 3 Sekunden, bis sich das Fett gleichmäßig verteilt hat.



- Prüfen Sie, ob der Hubkolben frei beweglich ist und die Maschine leichtgängig läuft.

Heben:

- a) Verbinden Sie die beiden Teile des Hebels miteinander (bis Sie ein Klicken im Sicherheitselement hören).
- b) Sichern Sie die Ladung gegen unbeabsichtigtes Verschieben oder Verschieben während des Betriebes. Stellen Sie das Hubgerät an der gewünschten Stelle auf.
- d) Schließen Sie das Ablassventil, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen.
- e) Montieren und sichern Sie den Hebel in der Hebelhülse.
- f) Drücken Sie den Hebel oder erhöhen Sie schrittweise die Luftzufuhr zur Maschine (durch Drücken des Hebesteuerhebels), bis der Sattel mit der Ladung in Berührung kommt. Um den Betrieb zu stoppen, lassen Sie den Hebel des Steuerventils los.
- g) Heben Sie die Ladung auf die gewünschte Höhe und sichern Sie sie sofort mit Stützen.

Absenken:

- a) Heben Sie die Ladung auf ein Minimum an, damit die Sicherheitsstützen sicher herausgezogen werden.
- b) Montieren Sie den Hebel in das Ablassventil und drehen Sie nicht mehr als eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.
- c) Bei Ausfall des Hubgeräts beim Heben (z.B. automatisches Absenken der Höhe) sofort die Stützen unter das Fahrzeug stellen und das angehobene Fahrzeug mit einer anderen Vorrichtung sicher absenken.
- d) Dann das defekte Gerät vorsichtig entfernen (durch langsames Drehen des Ablassventils die schmalere Seite des Hebels um nicht mehr als 1/2 Umdrehung drehen) und die Ladung mit dem nächsten Gerät absenken.
- e) Wenn das Hubgerät von der Ladung entfernt wird, drücken Sie den Hebel nach unten und verstecken Sie den Kolben und/oder die Kolbenverlängerung, um zu vermeiden, dass die Komponenten Rost und Schmutz ausgesetzt werden.

### 3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Hebel und Sperrelemente in sauberem Zustand, ohne Rückstände von Schmierstoffen halten.
- Drehelemente und/oder Kontaktoberfläche in sauberem Zustand, ohne Rostspuren halten. Zyklisch mit entsprechendem Fett dünn schmieren.
- Wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden sollte, soll es für die Lagerungszeit mit Fett geschmiert werden. Um eine sichere Nutzung zu garantieren, das übermäßige Fett vor erneutem Gebrauch entfernen.

Vor dem Ölwechsel müssen der Kolben und der Sattel so weit wie möglich abgesenkt und die Druckluftversorgung unterbrochen werden.

Verwenden Sie nur hochwertiges Hydrauliköl. Vermeiden Sie das Mischen verschiedener Flüssigkeiten. Verwenden Sie keine Bremsflüssigkeit, Turbinenöl, Getriebeöl, Motoröl oder Glycerin. Nicht geeignete Flüssigkeiten können das Hubgerät dauerhaft beschädigen oder zu einem plötzlichen und ungeplanten Absenken der Ladung führen.

Nachfüllen von Öl:

- Vor dem Ölwechsel müssen der Kolben und der Sattel so weit wie möglich abgesenkt und die Druckluftversorgung unterbrochen werden.
- Entfernen Sie den Ölverschluss. Ölstand bis zum Füllstand nachfüllen. Setzen Sie den Verschluss wieder ein.

Ölwechsel:

- Wechseln Sie das Öl mindestens einmal im Jahr.
- Vor dem Ölwechsel müssen der Kolben und der Sattel so weit wie möglich abgesenkt und die Druckluftversorgung unterbrochen werden.
- Entfernen Sie den Ölverschluss. Legen Sie das Gerät so auf die Seite, dass das Öl frei durch den Einlass in den dafür vorgesehenen Behälter fließt. Richten Sie das Gerät nach dem Entleeren senkrecht aus.
- Ölstand bis zum Füllstand nachfüllen. Setzen Sie den Ölverschluss wieder ein.

**ACHTUNG:** das herabgelassene Altöl laut Vorschriften des Bestimmungslandes recyceln.

### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Car jack
Model	MSW-SWH-20
Dimensions [mm]	1200x210x260
Maximum load [t]	18
Lever length [mm]	440
Lifting range [mm]	260-490
Diameter of the lifting washer [mm]	45.5
Height adjustment [mm]	55
Air pressure (MPa)	0.8-0.95
Weight [kg]	14.07








### 1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

### Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	<b>WARNING!</b> or <b>CAUTION!</b> or <b>REMEMBER!</b> Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	Wear foot protection.
	<b>ATTENTION!</b> Danger of hand crushing.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

### 2. USAGE SAFETY



**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Car jack.

#### 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- Connecting and disconnecting the pressure line should be done with the air valve closed.
- Do not direct the pressure line towards yourself or toward other people or animals.
- Do not cut off the supply of compressed air by crushing or bending pressure hoses.
- When starting to work with the device, it is necessary to gradually increase the air supply to the device in order to ensure that it is functioning properly. In case of noticing any abnormal operation of the device it is necessary to immediately disconnect it from the compressed air and to contact the manufacturer's service point.



**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

#### 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine and properly trained and who reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety.
- The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the machine.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.

- f) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- h) Compressed air may cause serious injury.
- i) It is recommended to use eye, ear and respiratory protection.

### 2.3. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) It is necessary to disconnect the pressure line before commencing any adjustment, accessories replacement or after finishing work with the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) It is forbidden to move, adjusting and rotating the device in the course of work.
- j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- k) Use air to supply the device, it is forbidden to use other gases.
- l) Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.
- m) At locations where there is a high risk of mechanical damage use a reinforced hose for compressed air connections.
- n) Before each use ensure the nozzle is correctly mounted in the device and that the hose is correctly attached and undamaged.
- o) The air supplied to the device should be dried, clean and free from contamination. Contamination can clog the conduits and lead to damage to the device and its components.
- p) It is not allowed to carry or hang the device by the pressure line.
- q) Do not touch any moving parts or accessories unless the device has been disconnected from the compressed air supply.

- r) In case of noticing a leak from the device or hoses, it is necessary to immediately disconnect the compressed air supply and eliminate the defects.
- s) Do not exceed the recommended supply pressure as this may damage the device.
- t) Do not use the device in the area exposed to strong magnetic field and adverse weather conditions (sub-zero temperatures, atmospheric discharges).
- u) Do not use the device to handle a dangerous load (eg. molten metal, acid, radiant material, extremely brittle loads).
- v) Do not use the device to lift people.
- w) In case of hydraulic oil leakage, follow the procedures in force in the area of the given country. The hydraulic oil can be dangerous for the environment.
- x) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- y) Lift / lower the elements with parameters consistent with the data given in the technical data table. Do not exceed the permissible operating parameters.
- z) Make sure that the device is placed on a flat and stable surface.
- aa) Make sure that the device does not slip under influence of weight.
- bb) Ensure that the jack saddle is fully placed under the lifted element.
- cc) Make sure that the lifting element is stably set so that it will not slip in the course of lifting / lowering.
- dd) Set the load centrally on the jack saddle before lifting.
- ee) Do not work at the load unsecured by supports.
- ff) The device is used for lifting, it is not intended to support the load in the course of works on the vehicle.
- gg) In the course of using the jack it is necessary to secure the lifted vehicle against fall by means of supports.
- hh) Secure the load with supports immediately after the end of lifting.
- ii) Lowering / lifting operations must be performed in a slow, uniform motion. It is forbidden to make sudden movements.
- jj) The pressure force should be even and directed vertically downwards.
- kk) Do not use any handle extension.
- ll) Do not carry the device behind the lever.
- mm) In the course of using the jack it is necessary to attentively observe the load lifting / lowering process.
- nn) The device is not used to lift the entire vehicle, but only its parts (e.g. one wheel or one axle).
- oo) Failure to follow the warnings may result in loss of control over the device and the load, which may lead to a property damage, personal injury or sudden death.



**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

### 3. USE GUIDELINES

The device is intended for short-term lifting of vehicles. Long-term lifting by means of the device is prohibited, in such a case it is necessary to place supports under the lifted element.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

#### 3.1. DEVICE DESCRIPTION MSW-SWH-20



1. Base
2. Jack saddle
3. Lever
4. Piston of the lift
5. Extension of the piston (not visible in the drawing)
6. Lifting control valve (not visible in the drawing)
7. Oil cap
8. Drain valve
9. Pneumatic pump
10. Lever sleeve
11. Hose
12. Handle

#### 3.2. PREPARING FOR USE/DEVICE USE MSW-SWH-20

Before use:

- Open the drain valve (turn the narrower side of the lever clockwise, no more than 2 full rotations).
- With the arm fully retracted, locate and remove the oil filter plug. Insert the lever into the sleeve and then pump from 6 to 8 strokes. This will help release any compressed air that can be trapped in the tank. Make sure that the oil level is just below the filler opening and then reinstall the oil filter plug.
- Pour a small spoon of a good quality air tools grease into the air inlet of the lifting control valve. Connect the air supply, then wait about 3 seconds in order to distribute the grease evenly.



- Check whether the piston of the jack moves freely and that the device operates smoothly.

Lifting:

- a) Connect the two parts of the lever together (until the safety key click is heard).
- b) Secure the load against unintentional movement or movement in the course of operation of the device.
- c) Place the jack in the desired location.
- d) Close the drain valve by turning it clockwise.
- e) Mount and secure the lever in the lever sleeve.
- f) Press the lever or gradually increase the air supply to the device (by pressing the lever of the lifting control valve) until the saddle of the jack touches the load. In order to finish the work it is necessary to release the control valve lever.
- g) Lift the load to the desired height then immediately secure the load with supports.

Lowering:

- a) Raise the load minimally so that the safety supports will be safely removed.
- b) Mount the lever in the drain valve and turn it anti-clockwise not more than half of rotation.
- c) In the event of the jack failure in the course of lifting of the vehicle (e.g. self-activated lowering of the height) it is necessary to immediately place supports under the vehicle and use another device in order to safely lower the raised vehicle.
- d) Then, carefully remove the damaged device (while slowly turning the drain valve, turn the narrower side of the lever by no more than 1/2 of rotation) and then lower the load by means of the next device.
- e) After removing the jack from under the load, push the lever downwards and retract the piston and / or extension of the piston in order to avoid any exposure of elements to rust or contamination.

#### 3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Keep the levers and adjustment elements clean, free of lubricant residues.
- Rotary elements and/or contact surfaces shall be kept clean, free of rust traces and periodically protected with thin films of specialistic oil.
- In case of longer device disuse, protect it with grease for the storage period. To ensure safe use, remove the grease excess before reuse.

Before start of changing the oil, the piston and saddle of the jack must be maximally lowered and the compressed air supply disconnected

Use only a good quality hydraulic oil. Avoid mixing different types of liquids. Do not use any brake fluid, turbine oil, transmission fluid, engine oil or glycerine. Unsuitable fluids can cause permanent damage to the jack or lead to sudden and unplanned lowering of the load.

## Topping up oil:

- Before start of changing the oil, the piston and the saddle of the jack must be maximally lowered and the compressed air supply disconnected.
- Remove the oil plug. Top up the oil level up to the level of the filler. Reinstall the plug.

## Oil change:

- It is necessary to change oil at least once a year.
- Before start of changing the oil, the piston and the saddle of the jack must be maximally lowered and the compressed air supply disconnected.
- Remove the oil plug. Place the device on its side so that the oil will flow freely through the filler into the vessel intended for it. After emptying the device, set it upright.
- Top up the oil level up to the filler level. Install the oil plug again.

NOTE: The old oil shall be utilized according to the procedures in force in the given country.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Podnośnik samochodowy pneumatyczny
Model	MSW-SWH-20
Wymiary [mm]	1200x210x260
Maksymalne obciążenie [t]	18
Długość dźwigni [mm]	440
Zakres unoszenia [mm]	260-490
Średnica podkładki podnoszącej [mm]	45.5
Regulacja wysokości [mm]	55
Ciśnienie powietrza (Mpa)	0.8-0.95
Ciężar [kg]	14.07








## 1. OGÓLNY OPIS


Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.


## Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założ okulary ochronne.
	Stosuj rękawice ochronne
	Stosuj ochronę stóp
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.


## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

 **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Podnośnik samochodowy pneumatyczny. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia.

## 2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Wrazie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwzględnie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- Podłączanie i odłączanie przewodu ciśnieniowego powinno odbywać się przy zamkniętym zaworze powietrza.
- Nie wolno kierować przewodu ciśnieniowego w kierunku swoim lub innych osób lub zwierząt. Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- Nie wolno odcinać dopływu sprężonego powietrza przez zginanie lub zaginanie przewodów ciśnieniowych.
- W czasie rozpoczęcia pracy z urządzeniem należy stopniowo zwiększać dopływ powietrza do urządzenia w celu upewnienia się, że działa ono prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowej pracy urządzenia należy natychmiast odłączyć je od sprężonego powietrza i skontaktować się z serwisem producenta.

 **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające

- odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywaj balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywaj z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- h) Powietrze pod ciśnieniem może powodować ciężkie obrażenia.
- i) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.

### 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenia wykonają lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu a także po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko wypadku.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- j) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

- k) Do zasilania urządzenia używać powietrza, zabrania się używania innych gazów.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń. Należy używać węży zbrojonych do przyłącza sprężonego powietrza w miejscach o wysokim ryzyku uszkodzeń mechanicznych.
- m) Przed każdym użyciem upewnij się, czy końcówka jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu oraz czy wąż jest odpowiednio umocowany i nieuszkodzony.
- n) Powietrze doprowadzone do urządzenia powinno być osuszone, czyste i wolne od zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia mogą zapchać przewody oraz doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i jego elementów.
- o) Nie wolno przenosić lub wieszać urządzenie za przewód ciśnieniowy.
- p) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania sprężonym powietrzem.
- q) W przypadku zauważenia wycieku z urządzenia lub węży należy natychmiast odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem i usunąć usterki.
- r) Nie należy przekraczać zalecanego ciśnienia zasilania ponieważ może to uszkodzić urządzenie.
- s) Nie należy używać urządzenia w miejscu narażonym na silne oddziaływanie pola magnetycznego, oraz niekorzystne warunki atmosferyczne (ujemne temperatury, wyładowania atmosferyczne).
- t) Nie należy używać urządzenia do obsługi ładunku, którego charakter doprowadziłby do niebezpiecznej sytuacji (stopiony metal, kwas, materiał promieniujący, szczególnie kruche obciążenia).
- u) Nie należy używać urządzenia do podnoszenia ludzi.
- v) W przypadku wycieku oleju hydraulicznego należy postępować zgodnie z procedurami obowiązującymi na terenie danego kraju. Olej hydrauliczny może być niebezpieczny dla środowiska.
- w) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- x) Unosić/ opuszczać elementy o parametrach zgodnych z danymi podanymi w tabeli danych technicznych. Nie przekraczać dopuszczalnych parametrów pracy.
- y) Upewnij się, że urządzenie umiejscowione jest na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- z) Upewnij się, że urządzenie nie poślizgnie się pod wpływem ciężaru.
- aa) Upewnij się że siedzisko podnośnika w całości umieszczone jest pod unoszonym elementem.
- bb) Upewnij się, że element unoszący ustawiony jest stabilnie, tak aby w trakcie unoszenia/ opuszczania nie ześlizgnął się.
- cc) Przed unoszeniem ustawić ładunek centralnie na siedzisku podnośnika.
- dd) Nie pracować przy ładunku niezabezpieczonym podporami.
- ee) Urządzenie służy do unoszenia, nie jest przeznaczone do podpierania ładunku w trakcie prac przy pojeździe.
- ff) Podczas użytkowania podnośnika należy zabezpieczyć uniesiony pojazd przed upadkiem za pomocą podpórek.
- gg) Bezpośrednio po zakończeniu unoszenia zabezpieczyć ładunek podporami.

- ii) Czynności opuszczania/ unoszenia należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów.
- jj) Siła nacisku powinna być równomierna i skierowana pionowo w dół.
- kk) Nie używać przedłużenia uchwytu.
- ll) Nie przenosić urządzenia za dźwignię.
- mm) Podczas użytkowania podnośnika należy bacznie obserwować proces unoszenia/ opuszczania ładunku.
- nn) Urządzenie nie służy do podnoszenia całego pojazdu, a tylko jego części (np. jedno koło lub jedną oś).
- oo) Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i ładunkiem co może doprowadzić do uszkodzenia mienia, uszkodzeń ciała lub nagłej śmierci.

**⚠ UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do krótkotrwałego unoszenia pojazdów. Zabrania się długotrwałego unoszenia za pomocą urządzenia, w takim wypadku należy podłożyć podpory pod uniesiony element.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA MSW-SWH-20



1. Podstawa
2. Siedzisko podnośnika
3. Dźwignia
4. Tłok podnośnika
5. Wydłużenie tłoka (niewidoczny na rysunku)
6. Zawór sterujący unoszenie (niewidoczny na rysunku)
7. Korek oleju

8. Zawór spustowy
9. Pompa pneumatyczna
10. Tuleja dźwigni
11. Wąż
12. Uchwyt

### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY/PRACA Z URZĄDZENIEM

MSW-SWH-20

Przed użyciem:

- Otworzyć zawór spustowy (przekręcić węższą stroną dźwigni w kierunku wskazówek zegara, nie więcej niż 2 pełne obroty).
- Przy całkowicie wsuniętym ramieniu znaleźć i wyjąć korek filtra oleju. Włożyć dźwignię do tulei, a następnie przepompować od 6 do 8 suwów. Pomoże to uwolnić jakiegokolwiek sprężone powietrze, które może zostać uwiecznione w zbiorniku. Upewnij się, że poziom oleju znajduje się tuż poniżej otworu wlewu po czym ponownie założyć korek filtra oleju.
- Wlać łyżeczkę dobrej jakości smaru do narzędzi pneumatycznych do wlotu powietrza zaworu sterującego unoszenie. Podłączyć dopływ powietrza, następnie odczekać około 3 sekundy w celu równego rozprowadzenia smaru.



- Sprawdzić czy tłok podnośnika porusza się swobodnie i czy urządzenie płynnie pracuje.

Unoszenie:

- a) Połączyć dwie części dźwigni w całość (do momentu usłyszenia kliknięcia wpustu zabezpieczającego).
- b) Zabezpieczyć ładunek przed nieumyślnym przesunięciem się lub ruchem w trakcie pracy urządzenia.
- c) Umieścić podnośnik w wybranym miejscu.
- d) Zamknąć zawór spustowy poprzez przekręcenie go w kierunku ruchu wskazówek zegara.
- e) Zamontować i zabezpieczyć dźwignię w tulei dźwigni.
- f) Nacisnąć dźwignię lub stopniowo zwiększać dopływ powietrza do urządzenia (poprzez przyciśnięcie dźwigni zaworu sterującego unoszenie), aż do momentu kiedy siedzisko podnośnika zetknie się z ładunkiem. W celu zakończenia pracy zwolnić dźwignię zaworu sterującego.
- g) Unieść ładunek na pożądaną wysokość następnie od razu zabezpieczyć ładunek podporami.

Opuszczanie:

- a) Unieść minimalnie ładunek, tak aby bezpiecznie wyciągnąć podpory zabezpieczające.
- b) Zamontować dźwignię w zaworze spustowym i okręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara nie mocniej niż połowę obrotu.
- c) W przypadku awarii podnośnika w trakcie unoszenia pojazdu ( np. samoczynne obniżenie się wysokości) należy niezwłocznie podstawić podpory pod pojazd oraz użyć innego urządzenia, aby bezpiecznie opuścić podniesiony pojazd.

- d) Następnie ostrożnie wyjąć uszkodzone urządzenie (powoli obracając zawór spustowy przekręcić węższą stroną dźwigni o nie więcej niż 1/2 obrotu) a następnie obniżyć ładunek za pomocą kolejnego urządzenia.
- e) Po usunięciu podnośnika spod ładunku nacisnąć dźwignię ku dołowi i schować tłok i/lub wydłużenie tłoka w celu uniknięcia narażenia elementów na rdzę i zanieczyszczenia.

### 3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Dźwignie i elementy regulujące należy utrzymywać w czystości, bez pozostałości substancji smarujących.
- Elementy obrotowe i/lub powierzchnie styku utrzymywać w czystości, bez śladów rdzy oraz okresowo zabezpieczać cienkimi warstwami specjalistycznego oleju.
- W przypadku zamiaru dłuższego nieużywania urządzenia należy na czas przechowywania zabezpieczyć je smarem. W celu bezpiecznego użytkowania przed powtórny użyć nadmiar smarów należy usunąć.

Przed przystąpieniem do wymiany oleju, tłok oraz siodło podnośnika musi być maksymalnie opuszczone a zasilanie sprężonym powietrzem odłączone.

Używać tylko dobry jakościowo olej hydrauliczny. Unikać mieszania różnego rodzaju płynów. Nie używać płynu hamulcowego, oleju do turbin, płynu przekładniowego, oleju silnikowego czy gliceryny. Nieodpowiednie płyny mogą spowodować stałe uszkodzenie podnośnika lub doprowadzić do nagłego i nieplanowanego opuszczenia ładunku.

#### Uzupełnianie oleju:

- Przed przystąpieniem do wymiany oleju, tłok oraz siodło podnośnika musi być maksymalnie opuszczone a zasilanie sprężonym powietrzem odłączone.
- Należy usunąć korek oleju. Uzupełnić poziom oleju do poziomu wlewu. Zamontować korek ponownie.

#### Wymiana oleju:

- Należy wymieniać olej co najmniej raz do roku.
- Przed przystąpieniem do wymiany oleju, tłok oraz siodło podnośnika musi być maksymalnie opuszczone a zasilanie sprężonym powietrzem odłączone.
- Należy usunąć korek oleju. Położyć urządzenie na boku tak aby olej swobodnie wypływał przez wlew do przeznaczonego do tego naczynia. Po opróżnieniu urządzenia ustawić je pionowo.
- Uzupełnić poziom oleju do poziomu wlewu. Zamontować korek oleju ponownie.

UWAGA: Spuszczony z układu olej należy zutylizować zgodnie z procedurami obowiązującymi w danym kraju.

### TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Pneumatický automobilový zvedák
Model	MSW-SWH-20
Rozměry [mm]	1200x210x260
Maximální nosnost [t]	18
Délka páky [mm]	440
Rozsah zvedání [mm]	260-490
Průměr podložky zvedáku [mm]	45,5
Seřízení výšky [mm]	55
Tlak vzduchu (Mpa)	0.8-0.95
Hmotnost [kg]	14.07

### 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

#### Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu obuví.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

### 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Pneumatický automobilový zvedák. Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení.

#### 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Tlakovou hadici připojujte a odpojíte pouze pokud je vzduchový ventil uzavřen.
- Tlakovou hadici nesměřujte na sebe, jiné osoby nebo zvířata.
- Přívod stlačeného vzduchu nezavírejte mačkáním nebo zalomením tlakových hadic.
- Po zahájení práce postupně otevřete přívod vzduchu do zařízení, abyste se ujistili o jeho správném fungování. Pokud si všimnete nesprávného provozu zařízení, ihned jej odpojte od stlačeného vzduchu a kontaktujte servis výrobce.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

#### 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.



- h) Stlačený vzduch může způsobit těžký úraz.  
i) Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest.

### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol použijte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.  
b) Dříve než začnete provádět seřizování, měnit příslušenství a také po ukončení práce, odpojte zařízení od tlakové hadice. Snižte tím riziko úrazu.  
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.  
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživatelům při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.  
e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.  
f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí se bezpečné používání zařízení.  
g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.  
h) Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berzte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.  
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.  
j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.  
k) K zásobování zařízení používejte vzduch, je zakázáno používat jiné plyny.  
l) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.  
m) Používejte vyztužené hadice, abyste komprimovali stlačený vzduch v místech se zvýšeným rizikem mechanického poškození.  
n) Před každým použitím se ujistěte, zda je koncovka správně namontována v zařízení a hadice je správně upevněna a není poškozena.  
o) Vzduch přiváděný do zařízení musí být suchý, čistý a bez nečistot. Nečistoty mohou ucpat hadice a poškodit zařízení a jeho součásti.  
p) Zařízení nepřenášejte nebo nezavěšujte za tlakovou hadici.  
q) Nedotýkejte se rotujících součástí nebo příslušenství, pokud je zařízení připojeno k přívodu stlačeného vzduchu.  
r) Pokud si všimnete prosakování zařízení nebo hadic, ihned odpojte přívod stlačeného vzduchu a odstraňte poruchy.  
s) Nepřekračujte doporučený vstupní tlak, protože to může poškodit zařízení.  
t) Zařízení nepoužívejte na místech vystavených silným vlivům magnetického pole a nepříznivým povětrnostním podmínkám (teploty pod nulu, blesky).  
u) Nepoužívejte zařízení k manipulaci s nákladem, jehož povaha by vedla k nebezpečné situaci (roztavený kov, kyselina, radioaktivní materiál, hlavně křehké náklady).

- v) Zařízení nepoužívejte k zvedání lidí.  
w) V případě úniku hydraulického oleje postupujte podle platných předpisů ve Vaší zemi. Hydraulický olej může být pro životní prostředí nebezpečný.  
x) Nezasahujte do zařízení, abyste změnili jeho parametry nebo konstrukci.  
y) Zvedejte/spouštějte břemena s parametry shodnými s údaji uvedenými v tabulce technických údajů. Nepřekračujte přípustné provozní parametry.  
z) Ujistěte se, že zařízení stojí na rovném a pevném povrchu.  
aa) Ujistěte se, že se zařízení nepřevrátí pod tlakem břemene.  
bb) Ujistěte se, že se sedlo zvedáku nachází celé pod zvedaným břemenem.  
cc) Ujistěte se, že zvedané břemeno stojí stabilně, tak aby při zvedání/spouštění nesklouzlo.  
dd) Před zvedáním nasměrujte břemeno do středu sedla zvedáku.  
ee) Nepracujte s břemenem nezabezpečeným vzpěrami.  
ff) Zařízení slouží pro zvedání, není určeno pro podepření břemene při práci s vozidlem.  
gg) Při používání zvedáku zabezpečte vzpěrami zvednuté vozidlo proti pádu.  
hh) Ihned po zvednutí zabezpečte břemeno vzpěrami.  
ii) Spouštění/zvedání provádějte pomalu, rovnoměrným pohybem. Neprovádějte prudké pohyby.  
jj) Síla tlaku musí být rovnoměrná a nasměrována svisle dolů.  
kk) Nepoužívejte prodloužení úchytu.  
ll) Nezvedejte zařízení za páku.  
mm) Při používání zvedáku sledujte pozorně zvedání/spouštění břemene.  
nn) Zařízení neslouží pro zvedání celého vozidla, ale pouze jeho části (např. jednoho kola nebo jedné nápravy).  
oo) Nedodržování varování může mít za následek ztrátu kontroly nad zařízením a břemenem, což může vést k poškození majetku, úrazu nebo náhlému úmrtí.

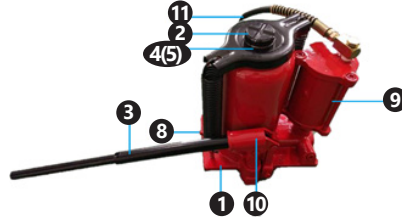


**POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro krátkodobé zvedání vozidel. Je zakázáno dlouhodobé zvednutí pomocí zařízení, v takovém případě zvednuté břemeno podepřete vzpěrami.  
**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ MSW-SWH-20



1. Základna
2. Sedlo zvedáku
3. Páka
4. Pist zvedáku
5. Prodloužení pistu (neviditelné na obrázku)
6. Ventil zvedání (neviditelný na obrázku)
7. Zátka oleje
8. Výpustný ventil
9. Pneumatické čerpadlo
10. Pouzdro páky
11. Hadice
12. Úchyt

#### 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI/ PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM MSW-SWH-20

Před použitím:

- Otevřete výpustný ventil (otočte uší stranu páky ve směru chodu hodinových ručiček, ne více než o 2 plné otáčky).
- Při zcela vysunutém rameni najdete a vytáhněte zátku olejového filtru. Vložte páku do pouzdra a pak napumpujte 6 až 8 zdvihů. Pomůže to uvolnit jakýkoli stlačený vzduch, který mohl zůstat v nádrži. Ujistěte se, že se hladina oleje nachází těsně pod plnicím otvorem, pak nasadte zpět zátku olejového filtru.
- Nalijte lžičku kvalitního maziva pro pneumatické nástroje do vstupního otvoru ventilu zvedání. Připojte přívod vzduchu, pak počkejte asi 3 sekundy, až se mazivo rovnoměrně rozlije.



- Zkontrolujte, zda se pist zvedáku pohybuje volně a zařízení pracuje plynule.

Zvedání:

- a) Spojte dvě části páky do jednoho celku (až uslyšíte kliknutí západky).
- b) Zabezpečte břemeno proti náhodnému posunutí nebo pohybu při práci zařízením.
- c) Zvedák umístěte na vybrané místo.
- d) Zavřete výpustný ventil tak, že jej otočíte ve směru chodu hodinových ručiček.
- e) Namontujte a zajistěte páku v pouzdrů páky.

Spouštění:

- a) Nadzvedněte břemeno tak, abyste bezpečně vytáhli zabezpečovací vzpěry.
- b) Páku namontujte do výpustného ventilu a otočte ji proti směru chodu hodinových ručiček, ne více než o polovinu otáčky.
- c) V případě poruchy zvedáku při zvedání vozidla (např. samočinné snížení výšky) ihned podložte vzpěry pod

- vozidlo a použijte jiné zařízení, abyste mohli bezpečně spustit zvednuté vozidlo  
d) Pak opatrně vytáhněte poškozené zařízení (pomalým otáčením výpustného ventilu otočte uší stranu páky ne více než o 1/2 otáčky) a pak snižte břemeno pomocí dalšího zařízení.  
e) Po vytáhnutí zvedáku zpod břemene stlače páku dolů a zasuňte pist a/nebo prodloužení pistu, aby součásti nebyly vystaveny rzi a nečistotám.

#### 3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svítu.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- Páku a regulační součásti udržujte v čistotě, bez zbytků maziv.
- Pohyblivé součásti a/nebo kontaktní plochy udržujte v čistotě a bez stop rzi, pravidelně je ošetřujte tenkou vrstvou speciálního oleje.
- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, musíte ho před uskladněním ošetřit mazivem. Před dalším použitím musíte z bezpečnostních důvodů odstranit ze zařízení přebytek maziva.

Dříve než začnete měnit olej, spusťte pist a sedlo zvedáku do nejnižší polohy a odpojte přívod stlačeného vzduchu.

Používejte pouze dobrý, kvalitní hydraulický olej. Nemíchejte různé kapaliny. Nepoužívejte brzdovou kapalinu, olej do turbín, převodový olej, motorový olej nebo glycerin. Nevhodné kapaliny mohou trvale poškodit zvedák nebo způsobit nenadále a neplánované spuštění břemene.

Doplnění oleje:

- Dříve než začnete měnit olej, spusťte pist a sedlo zvedáku do nejnižší polohy a odpojte přívod stlačeného vzduchu.
- Vytáhněte zátku oleje. Doplňte hladinu oleje do úrovně plnicího otvoru. Nasadte zpět zátku.

Výměna oleje:

- Olej měňte alespoň jednou za rok.
- Dříve než začnete měnit olej, spusťte pist a sedlo zvedáku do nejnižší polohy a odpojte přívod stlačeného vzduchu.
- Vytáhněte zátku oleje. Zařízení položte na bok tak, aby olej svobodně vytekl plnicím otvorem do k tomu určené nádoby. Po vypuštění postavte zařízení do svislé polohy.
- Doplňte hladinu oleje do úrovně plnicího otvoru. Nasadte zpět zátku oleje.

**POZOR:** Olej vypouštěný ze systému odstraňte v souladu s postupy platnými ve vaší zemi.

## DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Cric bouteille
Modèle	MSW-SWH-20
Dimensions [mm]	1200x210x260
Charge maximale admissible [t]	18
Longueur du levier [mm]	440
Plage de levage [mm]	260-490
Diamètre de la rondelle [mm]	45.5
Réglage de hauteur [mm]	55
Pression d'air [Mpa]	0.8-0.95
Poids [kg]	14.07

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

## Symboles

	Ce produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection des pieds.
	ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

**REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » présentes dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent au cric bouteille! Ne dépassez la pression de service maximale admissible de la machine.

## 2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- La soupape doit être fermée lors du branchement et du débranchement de la conduite d'air comprimé.
- Ne dirigez pas la conduite d'air comprimé vers vous, vers d'autres personnes ou vers des animaux
- N'interrompez pas l'alimentation en air en comprimant ou en pliant les flexibles.
- Lors du travail avec l'appareil, augmentez graduellement l'alimentation en air pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, débranchez immédiatement l'alimentation en air comprimé et contactez le service après-vente du fabricant.

**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité d'utiliser l'appareil.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne

responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.
- L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves
- Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.

## 2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Lors du transport du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation. Il en va de même lors du déplacement de l'appareil.
- Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.

- Pour alimenter l'appareil en air comprimé, utilisez uniquement de l'air. N'utilisez aucun autre gaz.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Utilisez des flexibles renforcés pour comprimer l'air sous pression dans les zones à risque élevé de dommages mécaniques.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que l'accessoire est correctement installé et que le tuyau est solidement fixé et en bon état.
- L'air alimentant l'appareil doit être sec, pur et ne contenir aucune impureté. La saleté peut boucher les conduites, ce qui risque d'endommager l'appareil et ses composants.
- N'utilisez pas la conduite d'air comprimé pour suspendre l'appareil.
- Ne touchez pas les pièces mobiles et les accessoires à moins que l'appareil ait été préalablement débranché de l'alimentation en air comprimé.
- En cas de fuite au niveau de l'appareil ou de ses conduites, débranchez immédiatement l'alimentation en air comprimé et corrigez la défaillance.
- Ne dépassez pas la pression d'alimentation recommandée; cela peut endommager l'appareil.
- N'utilisez pas l'équipement en présence d'un fort champ magnétique ou de conditions météorologiques défavorables (températures sous le point de congélation, activités orageuses).
- N'utilisez pas l'appareil pour déplacer des charges dont le contenu peut poser un risque (métal en fusion, acide, matières émettant un rayonnement, objets particulièrement fragiles).
- L'appareil n'est pas adapté au levage de personnes.
- En cas de fuite d'huile hydraulique, agissez conformément aux procédures en vigueur dans le pays d'utilisation. L'huile hydraulique peut poser un risque pour l'environnement.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Faites monter/descendre les composants conformément aux indications figurant dans le tableau Détails techniques. Respectez les paramètres de fonctionnement admissibles.
- Assurez-vous que l'appareil se trouve sur une surface plane et stable.
- Assurez-vous que l'appareil ne glisse pas sous l'effet du poids de la charge.
- Assurez-vous que la selle de levage de l'appareil se trouve entièrement sous l'objet soulevé.
- Assurez-vous que l'élément de levage se trouve dans une position stable afin qu'il ne glisse pas pendant le levage/l'abaissement.
- Centrez la charge sur la selle de levage de l'appareil avant de commencer à la soulever.
- Ne travaillez pas avec une charge non protégée et sans support.
- Cet appareil n'est pas conçu pour supporter une charge pendant que des travaux sont effectués le véhicule.
- Stabilisez le véhicule levé au moyen de supports afin de prévenir toute chute.
- Stabilisez la charge immédiatement après le levage, à l'aide de supports.
- Faites monter et descendre la machine lentement et uniformément. Il est défendu d'utiliser des mouvements brusques.

- jj) La pression doit être répartie uniformément sur le point de contact, et verticale.
- kk) N'utilisez pas d'extension de poignée.
- ll) N'utilisez pas le levier pour transporter l'appareil.
- mm) Lorsque vous utilisez l'appareil pour le levage et l'abaissement d'une charge, surveillez étroitement les opérations.
- nn) L'appareil n'est pas conçu pour soulever des véhicules complets; il sert uniquement à en soulever certaines parties (p. ex. une roue ou un essieu).
- oo) Le non-respect des consignes de sécurité peut conduire à une perte de contrôle sur l'appareil et la charge, ce qui peut provoquer des dommages matériels, des blessures ou une mort subite.

**⚠ ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

Cet appareil est conçu pour permettre le soulèvement temporaire de véhicules. Il est défendu de l'utiliser pour soulever des véhicules durant une période prolongée. En cas de soulèvement prolongé, placez des supports sous l'élément levé.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL MSW-SWH-20



1. Base
2. Selle de levage
3. Levier
4. Piston du dispositif de levage
5. Extension du piston (non visible sur le schéma)
6. Soupape de commande de levage (non visible sur le schéma)
7. Bouchon d'huile
8. Soupape de décharge
9. Pompe pneumatique

10. Manchon du levier
11. Flexible
12. Poignée

#### 3.2. PRÉPARATION/UTILISATION DE L'APPAREIL MSW-SWH-20

Avant l'utilisation:

- Ouvrez la soupape de décharge (tournez le côté étroit du levier en sens horaire, de 2 tours complets maximum).
- Une fois que le bras est entièrement en position, trouvez la vis du filtre à huile et déposez-la. Insérez le levier dans le manchon et donnez de 6 à 8 coups de pompe. Cela expulse l'air comprimé coincé dans le réservoir. Vérifiez que le niveau d'huile se trouve juste en dessous de l'orifice de remplissage et remplacez le bouchon du filtre à huile.
- Mettez une cuillère à café de graisse de bonne qualité dans l'entrée d'air de la valve de commande de levage destinée aux outils pneumatiques. Raccordez l'alimentation en air et attendez environ 3 secondes que la graisse se répartisse de façon uniforme.



- Vérifiez que le piston se déplace librement et que la machine fonctionne bien, sans présenter de résistance.

Levage:

- a) Assemblez les deux parties du levier (jusqu'à ce que vous entendiez un dé clic au niveau de l'élément de sécurité).
- b) Stabilisez la charge de sorte qu'elle ne puisse pas être déplacée accidentellement et qu'elle ne glisse pas lors de l'utilisation de l'appareil de levage.
- c) Positionnez l'appareil de levage à l'endroit souhaité.
- d) Fermez la soupape de décharge en la tournant en sens horaire.
- e) Insérez le levier dans le manchon et fixez-le.
- f) Appuyez sur le levier ou augmentez progressivement l'alimentation pneumatique de la machine (en appuyant sur le levier de commande du levage) jusqu'à ce que la selle entre en contact avec la charge. Pour interrompre le levage, relâchez le levier de la soupape de commande.
- g) Soulevez la charge à la hauteur souhaitée et stabilisez-la immédiatement à l'aide de supports.

Abaissement:

- a) Soulevez la charge de façon minimale pour pouvoir retirer les supports en toute sécurité.
- b) Posez levier dans la soupape de décharge et tournez-le d'un demi-tour maximum, en sens antihoraire.
- c) En cas de défaillance du dispositif lors du levage (p. ex. abaissement automatique de la charge), placez immédiatement des supports sous le véhicule et abaissez-le de façon sécuritaire à l'aide d'un autre appareil.
- d) Enlevez ensuite l'appareil défectueux avec prudence (en tournant lentement la soupape de décharge à l'aide du côté étroit du levier, d'un demi-tour maximum), puis abaissez la charge à l'aide de l'autre appareil.

- e) Lors du retrait du dispositif de levage, abaissez le levier et enfoncez le piston et/ou la rallonge de piston dans l'appareil pour éviter qu'ils ne soient exposés à la corrosion et à la saleté.

#### 3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- Maintenez le levier et les éléments de verrouillage propres et sans résidus de lubrifiant.
- Veillez à maintenir les éléments rotatifs et les surfaces de contact propres et sans rouille. Garnissez-les régulièrement d'une fine couche de graisse adaptée.
- En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, graissez-le pour la durée de stockage. Pour garantir la sécurité d'utilisation de l'appareil, retirez tout excès de graisse avant de le réutiliser.

Avant de procéder à un changement d'huile, abaissez le piston et la selle aussi bas que possible et coupez l'alimentation en air comprimé.

Utilisez uniquement de l'huile hydraulique de qualité. Évitez de mélanger différents liquides. N'utilisez pas de liquide de frein, d'huile de turbine, d'huile pour engrenage, d'huile moteur ou de glycérine. L'utilisation d'un liquide inadapté peut causer des dommages permanents sur l'appareil de levage et causer un abaissement soudain et imprévu de la charge.

Appoint en huile:

- Avant de procéder à un appoint d'huile, abaissez le piston et la selle aussi bas que possible et coupez l'alimentation en air comprimé.
- Déposez le bouchon d'huile. Faites l'appoint en huile jusqu'à atteindre le bon niveau. Remplacez le bouchon.

Changement d'huile:

- Changez l'huile au moins une fois par an.
- Avant de procéder à un changement d'huile, abaissez le piston et la selle aussi bas que possible et coupez l'alimentation en air comprimé.
- Déposez le bouchon d'huile. Couchez l'appareil sur le côté de telle sorte que l'huile s'écoule par l'orifice de remplissage, dans un récipient prévu à cet effet. Une fois la vidange complétée, remplacez l'appareil à la verticale.
- Faites l'appoint en huile jusqu'à atteindre le bon niveau. Remplacez le bouchon d'huile.

**ATTENTION:** Recyclez l'huile usée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

## DATI TECNICI

Parametri – Descrizione	Parametri – Valori
Nome del prodotto	Cric timbro per sollevamento auto
Modello	MSW-SWH-20
Dimensioni [mm]	1200x210x260
Capacità di carico massima [t]	18
Lunghezza della leva [mm]	440
Intervallo di sollevamento [mm]	260-490
Diametro della rondella [mm]	45.5
Regolazione dell'altezza [mm]	55
Pressione dell'aria [Mpa]	0.8-0.95
Peso [kg]	14.07

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

## Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	ATTENZIONE! o AVVERTIMENTO! o NOTA! Per prestare attenzione a situazioni specifiche (simbolo di avvertimento generale).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare delle protezioni per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesioni alle mani

**ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al cric timbro per sollevamento auto! Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dalla macchina.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono condurre a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In caso di danni o malfunzionamento, il dispositivo deve essere spento immediatamente e segnalato a una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio clienti del fornitore. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti del fornitore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- Il collegamento e scollegamento del condotto della pressione deve avvenire con le ventole di areazione chiuse.
- Non rivolgere il tubo di pressione contro se stessi, altre persone o animali.
- Non interrompere l'alimentazione dell'aria piegando o schiacciando i tubi di pressione,
- Quando si lavora con il dispositivo, aumentare gradualmente l'apporto d'aria per assicurarsi che funzioni correttamente. Se si nota un funzionamento anomalo del dispositivo, scollegarlo immediatamente dall'aria compressa e rivolgersi al servizio clienti del fornitore.

**ATTENZIONE!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.

- Utilizzare gli strumenti di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di strumenti di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati per un uso appropriato. Dispositivi opportunamente selezionati. Un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- Prima di regolare le impostazioni, cambiare gli accessori o effettuare dei lavori sul dispositivo, scollegare il collegamento della pressione. Tale misura preventiva riduce il rischio di incidenti.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchiatura dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, le norme di sicurezza e igiene per il trasporto manuale devono essere prese in considerazione per il Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura.
- È vietato spostare, ruotare o capovolgere il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Per l'alimentazione di aria compressa utilizzare solamente aria. Non usare gas.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Utilizzare tubi flessibili rinforzati per comprimere l'aria compressa nelle zone ad alto rischio di danni meccanici.
- Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'accessorio sia installato correttamente nella macchina e il tubo sia assicurato secondo le regole e non danneggiato.

- L'aria che viene fornita al dispositivo deve essere asciutta, pulita e priva di impurità. Lo sporco può ostruire i cavi e danneggiare il dispositivo e i suoi componenti.
- Non appendere il dispositivo per il cavo di pressione.
- Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione di aria compressa.
- Se si nota una perdita sul dispositivo o sui cavi, scollegare immediatamente l'alimentazione di aria compressa per evitare danni e eliminare il difetto.
- Non superare la pressione di alimentazione consigliata, in quanto ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Non utilizzare l'attrezzatura in forti campi magnetici e in condizioni climatiche avverse (temperature estremamente basse, scariche nell'atmosfera).
- Non utilizzare l'apparecchiatura per maneggiare un carico il cui contenuto può essere pericoloso (metallo fuso, acido, materiale stratificato, carichi particolarmente fragili).
- L'apparecchio non è adatto al sollevamento di persone.
- In caso di perdite di olio idraulico, seguire le procedure vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato utilizzato. L'olio idraulico può essere dannoso per l'ambiente.
- È proibito intervenire sulla struttura del dispositivo per cambiare i relativi parametri o la costruzione stessa.
- Il sollevamento e l'abbassamento devono avvenire come specificato nella tabella dei dati tecnici. Non superare i parametri di funzionamento ammissibili.
- Assicurarsi che il dispositivo si trovi su una superficie piana e stabile.
- Assicurarsi che l'apparecchio non scivoli o scivoli a causa del peso sovrastante.
- Assicurarsi che la sella di sollevamento del dispositivo sia posizionata completamente sotto l'oggetto da sollevare.
- Assicurarsi che l'elemento da sollevare sia in una posizione stabile in modo che non scivoli durante il sollevamento/abbassamento.
- Posizionare il carico al centro della sella di sollevamento prima di procedere con il sollevamento.
- Non lavorare con carichi non protetti o senza supporti.
- Il dispositivo non è progettato per supportare il carico, quando si lavora sul veicolo.
- Assicurare il veicolo sollevato quando si utilizza il dispositivo di sollevamento con puntelli anticaduta.
- Dopo il sollevamento fissare il carico con i supporti.
- Abbassare e sollevare la macchina con un ritmo lento e uniforme. Sono vietati movimenti violenti.
- La pressione di contatto deve essere uniforme e verticale.
- Non usare l'estensione della maniglia.
- Non trasportare il dispositivo con la leva.
- Quando si utilizza l'unità, il sollevamento e l'abbassamento del carico devono essere monitorati attentamente.
- Il dispositivo non è progettato per sollevare l'intero veicolo, solo parti di esso (ad esempio una ruota o un asse).
- La mancata osservanza delle avvertenze può comportare la perdita del controllo dell'apparecchiatura e del carico, con conseguenti danni materiali, lesioni personali o morte improvvisa.

**⚠ ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di misure supplementari di sicurezza, permangono dei rischi per la sicurezza personale. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo è progettato per il sollevamento a breve termine di veicoli. È vietato sollevare il veicolo per un periodo prolungato, nel qual caso i supporti devono essere posizionati sotto l'elemento sollevato.

**L'operatore da solo è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

#### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO MSW-SWH-20



1. Telaio
2. Sella di sollevamento
3. Leva
4. Pistone del dispositivo di sollevamento
5. Estensione del pistone (non mostrato nel disegno)
6. Valvola di controllo sollevamento (non mostrata nel disegno)
7. Tappo dell'olio
8. Valvola di scarico
9. Pompa pneumatica
10. Manicotto dell'impugnatura
11. Tubo
12. Sostegno

#### 3.2. PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO/COME LAVORARE CON IL DISPOSITIVO MSW-SWH-20

Prima dell'uso:

- Aprire la valvola di rilascio (girare il lato più stretto della leva in senso orario, non più di 2 giri completi).
- Quando il braccio è completamente in posizione, individuare e rimuovere la vite del filtro dell'olio. Inserire la leva nel manicotto e pompare da 6 a 8 tempi. In questo modo l'aria racchiusa nel contenitore viene rilasciata. Assicurarsi che il livello dell'olio sia appena sotto l'apertura di riempimento e reinserire il tappo del filtro dell'olio.

- Inserire un cucchiaino (grandezza di un cucchiaino da tè) di grasso di buona qualità nella presa d'aria della valvola di controllo. Collegare l'aria compressa e attendere circa 3 secondi, fino a quando il grasso è distribuito uniformemente.



- Verifica se il pistone si muove liberamente e la macchina funziona senza intoppi.

Sollevamento:

- a) Collegare le due parti della levetta (finché non si sente un clic nell'elemento di sicurezza).
- b) Fissare il carico contro spostamenti accidentali o scivolamenti durante il funzionamento.
- c) Mettere il dispositivo nella posizione desiderata.
- d) Chiudere la valvola di scarico ruotandola in senso orario.
- e) Installare e fissare la maniglia nel manicotto della leva.
- f) Premere la leva o aumentare gradualmente il flusso d'aria verso la macchina (premendo la leva di comando del sollevamento) finché la sella non viene a contatto con il carico. Per interrompere l'operazione, rilasciare la leva della valvola di controllo.
- g) Sollevare il carico all'altezza desiderata e fissarlo immediatamente con i supporti.

Abbassare:

- a) Alzare il carico al minimo in modo che i supporti di sicurezza possano essere estratti in sicurezza.
- b) Montare la leva nella valvola di scarico e non ruotare più di mezzo giro in senso antiorario.
- c) Se il dispositivo di sollevamento non riesce a sollevare (ad esempio, in caso di abbassamento automatico dell'altezza), posizionare immediatamente i supporti sotto il veicolo e abbassare in sicurezza il veicolo sollevato, avvalendosi di un altro dispositivo.
- d) Quindi rimuovere con attenzione il dispositivo guasto (ruotando lentamente la valvola di scarico, ruotare il lato più stretto della leva non più di 1/2 giro) e abbassare il carico avvalendosi del dispositivo successivo.
- e) Quando il sollevatore viene rimosso dal carico, spingere la leva verso il basso e riporre il pistone e/o l'estensione del pistone per evitare di esporre i componenti a ruggine e sporco.

#### 3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare esclusivamente detergenti senza sostanze corrosive.
- Lasciare asciugare completamente tutti i componenti dopo la pulizia prima di riutilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- Mantenere la leva e gli elementi di bloccaggio in condizioni di pulizia, senza residui di lubrificanti.
- Mantenere gli elementi rotanti e la superficie di contatto in condizioni di pulizia, senza tracce di ruggine. Lubrificare ciclicamente con grasso appropriato.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, lubrificarlo per tutto il tempo

di conservazione. Per garantire un uso sicuro, è necessario rimuovere il grasso in eccesso prima di riutilizzarlo.

Prima di cambiare l'olio, il pistone e la sella devono essere abbassati il più possibile e l'alimentazione dell'aria compressa interrotta.

Utilizzare solo olio idraulico di alta qualità. Evitare di mescolare liquidi diversi. Non usare liquido dei freni, olio per turbine, olio per ingranaggi, olio motore o glicerina. I liquidi non idonei possono danneggiare permanentemente il dispositivo o portare ad un abbassamento improvviso e non pianificato del carico.

Ricarica di olio:

- Prima di cambiare l'olio, il pistone e la sella devono essere abbassati il più possibile e l'alimentazione dell'aria compressa interrotta.
- Rimuovere il tappo dell'olio. Riempire fino al livello segnato. Inserire di nuovo il tappo.
- Cambiamento di olio:
- Cambiare l'olio almeno una volta all'anno.
- Prima di cambiare l'olio, il pistone e la sella devono essere abbassati il più possibile e l'alimentazione dell'aria compressa interrotta.
- Rimuovere il tappo dell'olio. Posizionare l'unità su un lato in modo che l'olio scorra liberamente attraverso l'ingresso nel contenitore fornito. Dopo lo svuotamento riportare l'unità in posizione verticale.
- Riempire fino al livello segnato. Inserire di nuovo il tappo.

**ATTENZIONE:** riciclare l'olio di scarto secondo le norme del Paese di destinazione.

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nombre del producto	Gato hidráulico de botella
Modelo	MSW-SWH-20
Dimensiones [mm]	1200x210x260
Capacidad máxima [t]	18
Longitud de la palanca [mm]	440
Rango de elevación [mm]	260-490
Diámetro de la arandela [mm]	45,5
Ajuste de altura [mm]	55
Presión de aire [Mpa]	0,8-0,95
Peso [kg]	14,07

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

## Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar guantes de protección!
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al gato hidráulico de botella. No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina.

## 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- El conducto de presión debe conectarse y desconectarse solamente cuando la válvula de aire esté cerrada.
- No apunte la salida de presión hacia usted ni hacia otras personas o animales.
- No interrumpir el suministro de aire comprimido apretando o doblando las tuberías de presión.
- Cuando empiece a trabajar con el equipo, aumente gradualmente el suministro de aire para asegurarse de que el funcionamiento es el correcto. Si el aparato funcionara de forma deficiente, desconéctelo inmediatamente del aire comprimido y póngase en contacto con el departamento de servicio técnico del fabricante.

**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada para el manejo y físicamente sanos, que haya leído las presentes instrucciones y conozca los requisitos en materia de seguridad y salud.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños ni personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con

las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.

- No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- El aire comprimido puede causar graves lesiones.
- Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.

## 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- Antes de realizar ajustes, reemplazar accesorios o trabajar con la unidad, desconecte el conducto de presión. Esta medida preventiva reduce el riesgo de accidentes.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- Utilice solamente aire comprimido para alimentar el equipo. No utilice gases.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Utilice mangueras reforzadas para el aire comprimido en zonas en las que el riesgo de daños mecánicos sea alto.

- Antes de cada uso, asegúrese de que la pieza de fijación esté correctamente instalada en la máquina y de que la manguera esté correctamente insertada y no presente daños.
- El aire suministrado a la unidad debe ser seco, limpio y estar libre de impurezas. La suciedad puede dañar los cables, así como la unidad y sus componentes.
- No mover el aparato tirando del conducto de presión ni colgarlo del mismo.
- No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado del suministro de aire.
- Si detectara una fuga en el equipo o en las mangueras, desconecte inmediatamente el suministro de aire comprimido y solucione el problema.
- No exceda la presión de suministro recomendada, ya que podría dañar el equipo.
- No utilizar el equipo bajo la influencia de fuertes campos magnéticos o con condiciones climáticas adversas (temperaturas bajo cero, tormenta eléctrica).
- No utilizar el equipo con cargas cuyo contenido supongan un peligro (metal fundido, ácido, sustancias radioactivas, cargas especialmente frágiles).
- El aparato no es apto para elevar personas.
- En caso de que haya un escape de aceite hidráulico tomar las medidas oportunas conforme a la legislación vigente en el país correspondiente. El aceite hidráulico puede ser peligroso para el medio ambiente.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Elevar y descender los componentes conforme a las indicaciones de la tabla de detalles técnicos. No exceder parámetros de trabajo permitidos.
- Cerciórese de que el equipo se encuentre sobre una superficie lisa y estable.
- Cerciórese de que el equipo no se deslice bajo influencia del peso.
- Asegúrese de que la totalidad de la superficie del asiento del elevador se encuentre bajo el objeto a levantar.
- Cerciórese de que el elevador se encuentre en una posición estable, para que no resbale durante la subida o bajada.
- Antes de empezar a elevar, coloque la carga centrada sobre el asiento del elevador.
- No trabajar sin protección con carga no asegurada.
- Esta herramienta no es adecuada para sostener el vehículo mientras se realizan trabajos en el mismo.
- Asegure el vehículo elevado con soportes tan pronto esté en alto.
- Asegure la carga con soportes inmediatamente después de elevarla.
- Hacer subir y bajar la carga despacio y de manera uniforme. Está prohibido llevar a cabo movimientos bruscos.
- La fuerza de presión debe ser uniforme y ejercerse verticalmente.
- No utilice una extensión para el mango.
- No desplace la herramienta por la palanca.
- Cuando utilice la herramienta, debe controlar cuidadosamente el ascenso y descenso de la carga.
- El aparato no es apropiado para elevar la totalidad del vehículo, sino solamente una parte (por ejemplo, una rueda o eje).

- oo) La inobservancia de estas advertencias puede llevar a la pérdida de control de al aparato y la carga, lo que podría ocasionar daños materiales, personales e incluso la muerte.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato ha sido concebido para elevar el vehículo durante un corto periodo de tiempo. Se prohíbe elevar el vehículo durante un largo periodo de tiempo. En este caso deben colocarse soportes sobre el elemento elevado.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

#### 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-SWH-20



1. Estructura
2. Asiento del elevador
3. Palanca
4. Émbolo del elevador
5. Prolongación del émbolo (no se muestra en la imagen)
6. Válvula de control de elevación (no se muestra en la imagen)
7. Tapa del aceite
8. Válvula de escape
9. Bomba neumática
10. Casquillo para la palanca
11. Manguera
12. Agarre

MSW-SWH-20

Antes del uso:

- Abra la válvula de escape (gire la parte más estrecha de la palanca en el sentido de las agujas del reloj, no más de dos vueltas)
- Con el brazo totalmente retraído, localice el tornillo del filtro de aceite y retírelo.

Colocar la palanca en el casquillo y bombear entre 6 y 8 veces. De esta forma se libera el aire comprimido del tanque. Asegúrese de que el nivel de aceite se encuentre apenas por debajo de la abertura de llenado y vuelva a taponar el filtro de aceite.

- Vierta una cucharilla de grasa de buena calidad en la entrada de aire de la válvula de control del elevador. Conecte el suministro de aire y espere aproximadamente 3 segundos hasta que la grasa se haya repartido uniformemente.



- Compruebe si el émbolo se mueve libremente y si la máquina trabaja con suavidad.

Elevación:

- a) Conecte las dos piezas del elevador entre ellas (hasta que escuche un clic en el elemento de seguridad).
- b) Asegure la carga contra desplazamientos inesperados o movimientos durante la operación.
- c) Coloque el elevador en la posición deseada.
- d) Cierre la válvula de escape girando en sentido de las agujas del reloj.
- e) Monte y asegure la palanca en el casquillo.
- f) Presione la palanca o aumente gradualmente el suministro de aire al dispositivo (presionando la palanca de la válvula de control de elevación) hasta que el asiento entre en contacto con la carga. Para parar la operación suelte la palanca de control de elevación.
- g) Eleve la carga a la altura deseada y asegúrela inmediatamente con soportes.

Descender:

- a) Eleve la carga un poco para poder retirar los soportes de seguridad.
- b) Monte la palanca en la válvula de escape y gírela un máximo de media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.
- c) En caso de fallo del gato durante la elevación (por ejemplo, bajada automática de altura) coloque soportes bajo el vehículo inmediatamente y utilice otro dispositivo para hacer descender la carga de forma segura.
- d) Entonces retire con precaución el dispositivo dañado (mientras gira lentamente la válvula de escape, gire la parte estrecha de la palanca no más de media vuelta) y situar la carga sobre el nuevo dispositivo.
- e) Después de retirar el elevador de abajo de la carga, presione la palanca hacia abajo y retraiga el émbolo y/o la prolongación del émbolo para evitar que los componentes se vean expuestos al óxido y la suciedad.

#### 3.3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a ponerlo en marcha.
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.

- Mantener limpios la palanca y los elementos de bloqueo, sin residuos de lubricante.
- Mantener limpios los elementos giratorios y/o las superficies de contacto, sin restos de óxido. Engrasar ligeramente con un producto adecuado de forma periódica.
- En caso de que el aparato no vaya a utilizarse durante un largo periodo de tiempo, ha de engrasarse para su almacenamiento. A fin de garantizar un empleo seguro del producto, retirar la grasa antes de volver a utilizar.

Antes del cambio de aceite, baje el émbolo y el asiento todo lo posible y desconecte el suministro de aire comprimido.

Utilice únicamente aceite hidráulico de alta calidad. Evite la mezcla de distintos fluidos. No utilice líquido de frenos, aceite de turbinas, aceite de transmisión, aceite de motor o glicerina. Líquidos no apropiados pueden dañar permanentemente el elevador o provocar una bajada repentina y no planeada de la carga.

Llenado de aceite:

- Antes del cambio de aceite, baje el émbolo y el asiento todo lo posible y desconecte el suministro de aire comprimido.
- Retire el tapón del aceite. Añadir aceite hasta el nivel de llenado. Volver a taponar.
- Cambio de aceite:
- Cambie el aceite al menos una vez al año.
- Antes del cambio de aceite, baje el émbolo y el asiento todo lo posible y desconecte el suministro de aire comprimido.
- Retire el tapón del aceite. Coloque el aparato sobre un lateral, de manera que el aceite se vierta en un contenedor previamente preparado a tal fin. Una vez vaciado, vuelva a colocar el aparato en vertical.
- Añadir aceite hasta el nivel de llenado. Volver a colocar el tapón del aceite.

**ATENCIÓN:** el aceite antiguo debe reciclarse conforme a la normativa vigente en el país correspondiente.



**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/16-05/142**

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Stempelwagenheber | Car jack | Podnošník samochodowy pneumatyczny | Cric bouteille | Cric auto | Gato hidráulico de botella | Pneumatický automobilový zvedák**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-SWH-20**  
 Seriennummer | serial number | numer seryjny | número de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **00000000000 – 99999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

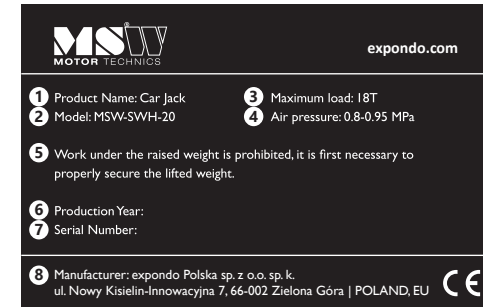
**Piotr R. Gajos**  
 Ingenieur für die  
 Richtlinienüberprüfung der Produkte |  
 Product Compliance Engineer |  
 Inżynier ds. Oceny  
 zgodności produktów | Inżynier  
 responsible des analyses de conformité des  
 produits | Ingegnere della sicurezza dei  
 prodotti | ingeniero para la evaluación de la  
 directiva de productos |  
 inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
 Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,  
 Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position |  
 Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |  
 Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Gdynia, 16-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
 Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,  
 Fecha | Miesto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |  
 Firma | Firma, | Podpis

**NAMEPLATE TRANSLATIONS**



	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Maximale Belastbarkeit	Zuluftdruckbereich
EN	Product Name	Model	Maximum load	Air pressure (Air Inlet Pressure Range)
PL	Nazwa produktu	Model	Maksymalne obciążenie	Zakres ciśnienia powietrza zasilającego
CZ	Název výrobku	Model	Maximální nosnost	Rozsah tlaku přívodního vzduchu
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité de charge maximale	Plage de pression d'air d'alimentation
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di carico massima	Intervallo di pressione dell'aria in ingresso
ES	Nombre del producto	Modelo	Carga máxima	Rango de presión de aire de suministro entrante
	5	6	7	8
DE	Es ist nicht erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeinete Mittel gesichert ist.	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Work under the raised weight is prohibited, it is first necessary to properly secure the lifted weight.	Production Year	Serial No.	Manufacturer
PL	Praca pod uniesionym ciężarem jest niedozwolona, należy w pierwszej kolejności odpowiednio zabezpieczyć uniesiony ciężar.	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Je zakázáno pracovat pod zvednutým břemenem, pokud není dostatečně zajištěno.	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Il est défendu de travailler sous une charge levée avant qu'elle ne'ait été stabilisée à l'aide d'un dispositif adéquat.	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	È vietato lavorare sotto il carico sollevato, a meno che questo non sia fissato con i giusti supporti.	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Está prohibido trabajar bajo la carga elevada mientras esta no esté asegurada por medio de soportes apropiados.	Año de producción	Número de serie	Fabricante





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)